Curriculum Vitae



István Nagy

Translation, localisation, proofreading

Telephone: (06)-20-92-96-508

E-mail: nfl.bt@chello.hu

Address: 3529 Miskolc, Farkas Jenő. u. 1.

Date of Birth: 21.05.1959.

Place of Birth: Debrecen

**Education, Qualifications:**

1998 Diploma in Translation: Social Sciences (English-Hungarian, Hungarian-English) – ELTE FTCS, Budapest

1992 Cambridge Proficiency in English

1984 M.A. in English and French, Teaching degree KLTE, Debrecen

**Jobs/Positions held:**

2005- Full time translator and interpreter

1995-2005 lecturer, University of Miskolc, Department of English Literature

1993-1995 language teacher, University of Miskolc, Language Teaching Centre

1989-1993 freelance interpreter, translator and language teacher

1986-1989 in-house translator, BIOGAL Pharmaceutical Works, Debrecen

1984-1986 librarian, translator, Biophysics Institute, University Medical School, Debrecen

**Working Languages:**

English, French, Italian, Hungarian (native)

**Computer Skills:**

User level skills of MS Word, Excel, Power Point

**CAT tools:**

MemoQ 9.0, TRADOS Studio 2021, Wordfast Pro 5

**Areas of Specialisation:**

* Medicine, Chemistry, Pharmacology
* Agriculture, Agri machines, Veterinary
* Marketing and PR, Business
* Technical: Automotive, Manuals
* Education, Culture, EU Institutions, Tourism

**Translator’s profile in detail:**

http://www.proz.com/profile/89852

**Medical/Veterinary, Pharmaceutical & Chemistry-related projects in 2010-2023:**

* SPCs, (Human and Veterinary) cca. 600pp Seprotec S.L., Spain 2006-2023; LangCor GmbH, Germany, Akkurat sro, Slovakia 2010-2023 (EN>HU; FR>HU)
* IFUs cca. 800pp TransPerfect LLC, USA 2008-2023; Acolad (former Arancho Doc srl./Tehnicis France) (EN>HU; FR>HU; IT>HU) 2008-2023
* Localisation of the Astrid Lindgren Children's Hospital website cca. 50pp Acolad Nordic (former ACC Global), 2019-21 (EN>HU)
* MSDS, cca 200pp Arancho Doc s.r.l., Italy 2008-2018, Triade SA, France 2010-2023 (EN>HU; FR>HU)
* Tech/Chem/Med patents cca. 500pp., Access Europe Ltd. UK/France 2009-2016 (EN>HU; FR>HU)

**Marketing and PR, Business projects in 2010-2023:**

* HPE business communication, press releases, cca. 80pp Seprotec S.L., Spain 2016-2020 (EN>HU)
* tesa website relaunch, translation, proof cca.400pp 24translate GmbH, Germany 2016-17 (EN>HU)
* Shimano Dealer Catalogue, manuals, website cca.1500pp Blondé n.v., Belgium 2000-2023 (EN>HU)
* Atlas Copco Brochures, Catalogues cca. 150pp Z-Studio, Czech Republic, 2014-2023 (EN>HU)
* Hill’s Pet Food brochures and book cca. 250pp Z-Studio, Czech Republic, 2012-16 (EN>HU)

**Technical, Automotive projects, manuals 2010-2023:**

* Tetra Pak, Corazza, Marposs Technical manuals, GUIs cca. 2500pp Arancho Doc s.r.l., Italy 2008-2023 (EN>HU; FR>HU; IT>HU)
* Makino machining center GUI, Maintenance cca. 300pp Arancho Doc s.r.l., Italy 2016-2020 (EN>HU)
* Nissan, Fiat brochures, manuals cca. 500pp Z-Studio, Czech Republic, 2010-18 (EN>HU; IT>HU)

**Education, Culture, EU Institutions 2010-2023:**

* Adidas merchandizing training cca. 60pp Z-Studio, Czech Republic, 2016-17 (EN>HU)
* John Deere Engine Training materials (En>Hu) cca. 1200pp Euro-Com B.V., The Netherlands 2010-2016 (EN>HU)
* Bartók Plus Opera Festival, Miskolc, English publications, cca. 1500pp 2002-2020 (HU>EN)
* EFCTC\_Customs seminar hand-out
* Adult education information network brochures and communication, cca. 200pp Intrasoft Intl., Greece 2014-2021 (EN>HU)

**References:**

**Acolad Italy**

Direct: +39-0535-22650; Fax: +39-0535-26601; [www.arancho.com](http://www.arancho.com); catia.contini@aranchodoc.com; **Catia Contini**

**LangCor GmbH**

Direct: +49-731-98 588 541; Fax: +49-731-98 588 541; www. langcor.de; matthias.kohni@langcor.de; **Matthias Kohn**